

СОЗДАНИЕ «ЭНЦИКЛОПЕДИИ ОЛОНХО»

В. Н. Иванов,

доктор исторических наук, профессор,
директор НИИ Олонхо

Северо-Восточного федерального университета (г. Якутск)

Якутский героический эпос Олонхо — особый жанр устного творчества народа саха. Его происхождение связано с древней эпической традицией тюркских народов Центральной Азии и Южной Сибири. Отпочковавшись от общего тюркского мира в бассейн великой сибирской реки Лена, предки современных саха не только сумели сохранить, но и дальше развить свой эпос, превратить его в высшую форму устного поэтического творчества. Художественно-эстетическое содержание олонхо стало составной частью мировоззрения народа, источником многих видов народного искусства и художественной литературы. Народ свой эпос образно называет «театром одного человека» (сказителя).

В 2005 г. Олонхо по решению ЮНЕСКО получил статус шедевра устного нематериального наследия человечества, в 2008 г. включен в Репрезентативный список устной нематериальной культуры человечества. В 2013 и 2015 гг. в г. Якутске проведены две крупные Международные научные конференции, посвященные проблемам олонхо в контексте мировых эпосов, в работе которых приняли участие крупнейшие эпосоведы мира и страны: США, Великобритании, Германии, Турции, Кореи, Китая, Японии, Казахстана, Кыргызстана, Армении, Узбекистана, Башкортостана, Татарстана, Бурятии, Калмыкии, Хакасии, Москвы и Санкт-Петербурга. В 2014 г. в Лондоне издан на английском языке главный эпос саха «Нюргун Боотур Стремительный» П.А.Ойунского, тираж которого распространен по всем крупным библиотекам мира. С 2016 г. Научно-исследовательский институт Олонхо Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова, созданный в конце 2010 г., издает на русском и английском языках журнал «Эпосоведение», нацеленный на объединение усилий эпосоведов мира по изучению национальных эпосов, освещение достижений ученых в разработке теоретических вопросов современного эпосоведения, а также истории развития эпосоведения.

Все это способствовало и содействует выходу якутского героического эпоса в мировое эпическое пространство. Мир проявляет живой интерес к якутскому эпосу, к тем национальным мероприятиям, которые осуществляются в республике по сохранению, возрождению эпического наследия и использованию его духовного потенциала в интересах движения многонационального народа

региона по пути общественного прогресса. В рекомендациях Международной научной конференции «Якутский героический эпос олонхо — шедевр устного и нематериального наследия человечества в контексте эпосов народов мира» (г. Якутск, июнь 2013 г.) предлагалось «содействовать изучению, сохранению и популяризации якутского героического эпоса олонхо путем расширения научных контактов, установления сотрудничества в деле перевода олонхо на языки народов мира, оказания консультативной и иной помощи в издании текстов эпоса и публикации научных статей в изданиях, имеющих высокий международный рейтинговый статус». [6] Отвечая на этот вызов представителей мирового эпосоведения НИИ Олонхо СВФУ делает многое, но важнейшим из них является создание «Энциклопедии Олонхо», работа над которой началась в 2015 г.

По мнению специалистов, якутское олонхо — сложное по своему содержанию, своей архитектонике произведение устного народного творчества. Знать его памятники по публикациям не представляет большого труда, но главное состоит в том, чтобы понимать природу эпического произведения как уникального жанра устного творчества, в данном случае саха. Важно вникнуть в особенности эпического сознания и искусства сказителей, в сферу эпической среды и в сферу восприятия эпического слова слушателями. Исследователь сюжетов якутского олонхо Н.В.Емельянов установил сложность сюжетообразующих компонентов олонхо, а известный эпосовед страны И.В.Пухов, разобравшись в основных образах в олонхо, выявил их контрастность, связанную с основным сюжетным конфликтом олонхо, представляющим борьбу доброго героя, защищающего людей от злых мифических чудовищ, олицетворяющих враждебный мир. [1; 4] Один из главных компонентов олонхо — сказительство, о чем повествует монография В.В.Илларионова, также иллюстрирующая сложную картину с точки зрения разнообразия творческого стиля исполнения сказителей, богатства языка и уровня голосового сопровождения. [2]

Одним словом, понимание природы олонхо, особенно иноязычными читателями, представляет большие трудности. Ко всему сказанному следует добавить еще многочисленные термины национального происхождения, которые обильно сопровождают текст каждого памятника олонхо и, конечно же, усложняют усвоение в целом языка олонхо. Мы убеждены в том, что недостаточно знать памятники олонхо, важно понимать их. Только в таком случае каждый национальный эпос займет свое достойное место в колорите памятников мирового эпического пространства. «Энциклопедия Олонхо» задумана как попытка реализовать эту ответственную задачу.

Когда возник вопрос о создании специального труда, который помог бы понять многие произведения эпического творчества саха,

разобраться в тайных пружинах эпической мысли сказителей, в конечном счете — достичь глубокого понимания олонхо как памятника многовековой устной истории народа, мы отдали предпочтение энциклопедическому изданию, его свойству систематизировать накопленные знания об олонхо и способности предоставить читателю информацию об этих знаниях в краткой и доступной форме. При этом было учтено, что тексты памятников олонхо становятся почти недоступными, особенно молодому поколению, совершенно оторвавшемуся от реалий седой старины. Это целиком относится и к русскоязычному читателю, не говоря уже о носителях других языков и культур.

Энциклопедия преследует двоякую цель. Во-первых, она призвана дать читателю необходимые систематизированные сведения об олонхо, позволяющие понять колорит множества сказаний, составляющих особый жанр олонхо, как наиболее характерной части устного, нематериального наследия народа саха. Во-вторых, она предназначена удовлетворить более глубокий интерес эпосоведов и примкнувших к ним специалистов по якутскому героическому эпосу, получившему мировое признание.

Для создания энциклопедии имеется достаточно солидная источниковая база. Памятники олонхо начали печататься с середины XIX в., но особенно примечательными представляются «Образцы народной литературы якутов. Часть первая». Вып. I—V. СПб. (1907—1911) Э.К.Пекарского и «Образцы народной литературы якутов» (Л., 1929) С.В.Ястремского. Исключительное значение этих изданий состоит в том, что в них зафиксированы практика сказительства и язык олонхо конца XIX — начала XX вв. В разное время в различных изданиях были опубликованы отрывки из текстов многих олонхо, содержащие довольно интересные сведения. В 1947 г. в переводе на русский язык и с комментариями Г.У.Эргиса был издан текст олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» К.Г.Оросина, но более систематическое издание памятников олонхо началось с 70—80-х гг. XX в. В 1975 г. в переводе В.М.Державина на русский язык издан главный эпос саха «Нюргун Боотур Стремительный» П.А.Ойунского — одного из основоположников якутской художественной литературы, выдающегося олонхосута (сказителя); в 1984 г. — олонхо Кюннюк Урастырова (В.М.Новикова) «Могучий Дьагарыма» на русском языке в переводе А.Новикова; в 1985 г. — «Строптивный Кулун Куллустуур: якутское олонхо» И.Г.Тимофеева-Теплоухова на якутском и русском (в переводе А.А.Попова и И.В.Пухова) языках и др. Крупным событием в истории якутского эпосоведения стало включение текстов двух олонхо в серию «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока», осуществленной Институтом филологии СО РАН: «Кыыс Дэбиллэй» Н.П.Бурнашева и «Могучий Эр Соготох» В.О.Каратаева (1993, 1999). Тексты изданы на

якутском и русском языках. Понятно, что эти издания заметно расширили круг читателей олонхо и российское общество получило еще одну реальную возможность ознакомиться с памятниками эпического наследия народа саха.

Однако наиболее богатый и разнообразный источниковый материал представлен изданиями памятников олонхо в двух сериях: «Олонхо боотурдара», основанная Институтом гуманитарных исследований АН РС (Я) и Республиканской ассоциацией Олонхо, и «Саха олонхото», основанная НИИ Олонхо СВФУ. В первой серии изданы тексты 16 олонхо, из которых наиболее интересным является олонхо «Алаатыыр Ала Туйгун» Р.П.Алексеева, считающееся самым крупным (состоит из 49203 строк) произведением якутского героического эпоса. Оно было записано в 1960–1970 гг. Из второй серии (12 текстов) большой интерес вызывает олонхо «Хорула Боотур» В.И.Иванова — Чиллэ Баһылай, как образец продолжения традиционного сказительства в современных условиях, как пример живого бытования олонхо. В целом же в двух сериях представлен огромный и разнообразный материал по эпическому наследию саха; уникальность этого материала состоит в том, что в нем представлены памятники локального эпического наследия в современном прочтении многих районов республики. Для энциклопедии это исключительно ценный источник, и задача состоит в том, чтобы максимально использовать всю информацию для полноценной характеристики эволюции эпической поэзии в изменяющемся мире.

И, наконец, речь идет о рукописях текстов олонхо, отложившихся в архивах и спасенных от исчезновения. Исследователи отмечают, что в архиве Якутского НЦ СО РАН сохранены рукописи около 150 текстов олонхо. Это уникальный комплекс памятников эпического наследия народа саха и один из ценнейших источников его научного изучения. Некоторые рукописи олонхо, а также справочники по олонхосутам (в том числе и анкеты, заполненные в 40-х гг. прошлого века) сохранились в фондах Национального архива РС (Я), что также представляет большой интерес. Бесспорно, что все эти первоисточники должны быть использованы в «Энциклопедии Олонхо».

Теоретическая и фактическая основа энциклопедии обеспечивается результатами исследований по якутскому эпосу, накопленными за период с 40-х гг. XIX в. по сей день в трудах таких авторов, как А.Ф.Миддендорф, А.Я.Уваровский, И.А.Худяков, Р.К.Маак, В.Л.Серошевский, Э.К.Пекарский, С.В.Ястремский, П.А.Ойунский, А.П.Окладников, И.В.Пухов, Г.У.Эргис, Н.В.Емельянов, В.М.Никифоров, В.В.Илларионов, П.Н.Дмитриев и др. Их достижения составили свод знаний о якутском эпосе, положены в основу содержания статей энциклопедии. Конечно же, наблюдения и выводы этих авторов использованы в контексте теоретических

положений отечественных эпосоведов М.К.Азадовского, В.М.Жирмунского, Е.М.Мелетинского, В.И.Абаева, С.С.Суразакова, Б.Н.Путилова, В.М.Гацака, В.П.Аникина, К.В.Чистова, С.Ю.Неклюдова и др. В необходимых случаях использованы труды зарубежных эпосоведов (например, новейшая работа немецкого исследователя Карла Райхла, посвященная проблемам мастерства, вариантов повествования и мотивов, формул и стиля, передачи традиций в тюркских эпосах). В целом методологическая основа энциклопедических статей представляется вполне достаточной, и она обеспечивает современный уровень подхода к оценке эпических реалий.

Надо сказать и о том, что материалы вышеназванных двух крупных Международных конференций дают авторскому коллективу энциклопедии новейшую оценку эпическому наследию многих народов, в том числе саха¹. Учет этих оценок придаст энциклопедии элемент новизны, четкости в интерпретации эпических понятий и терминов, достоверность информационному материалу. Среди материалов конференций немало статей, в которых рассматриваются общетеоретические вопросы мирового эпосоведения.

Много работ по олонхо опубликовано в различных изданиях и в разное время. В них заключена разнообразная информация об отдельных произведениях эпоса саха, об олонхосутах (сказителях), об исследованиях и т.д. Поискам этих материалов способствуют библиографические указатели по олонхо, составленные в прошлом, и их немало. Однако самым полным является библиографический указатель, составленный В.Н.Павловой, научным сотрудником Национальной библиотеки РС (Я). [3]

Указатель охватывает 1848–2013 гг., в него вошло 3726 библиографических названий на якутском, русском и других языках, изданных в Якутии и за ее пределами. Огромный интерес представляет приложение, которое содержит список 1338 олонхосутов (сказителей) и исполнителей по улусам республики. В целом же данная библиография является настольной книгой для авторского коллектива энциклопедии.

Таким образом, есть все основания считать, что для создания «Энциклопедии Олонхо» имеется достаточный объем источниковых и историографических материалов. Систематизация и обобщение этих материалов в контексте современного эпосоведения позволит создать вполне добротный энциклопедический труд.

Содержание энциклопедии многоаспектно. В ней будут размещены статьи-словники, относящиеся к фольклорному, историческому,

¹ Материалы конференции 2013 г. изданы, см. Якутский героический эпос Олонхо – Шедевр Устного и Нематериального Наследия Человечества в контексте эпосов народов мира. Якутск: Издательский дом СВФУ, 2014. – 519 с.; материалы конференции 2015 г. публикуются на страницах журнала «Эпосоведение».

этнографическому, философскому, лингвистическому направлениям; достаточно много места займут статьи об олонхосутах и исследователях олонхо, деятелях искусств, которые воплощают эпические образы в драме, опере, музыке, в полотнах и скульптуре. Однако приоритет придется статьям, раскрывающим внутреннее содержание, сюжетную и образную структуру олонхо. Кроме того, найдут отражение этнические и топонимические наименования, антропонимы, философские и религиозные понятия, связанные с духовной жизнью саха, по возможности, на всем протяжении его истории. В целом «Энциклопедия Олонхо» представит собой первую в мировой эпосоведческой науке попытку систематизированного сводного изложения информационного справочника о героическом эпосе саха — олонхо.

Значение создания «Энциклопедии Олонхо» велико. Оно заключается в том, что такого рода работа ранее никем не проводилась. Она будет издана на русском и английском языках, в печатной и электронной версиях. Это означает, что с ее помощью читатели получают максимально доступное знание об одном из национальных эпосов — олонхо. Надеемся, что с ее помощью читатель добьется полноценного понимания олонхо как уникального жанра устного, нематериального творчества саха — одного из тюркских народов страны, оказавшегося по воле судьбы на северо-востоке Азии в окружении иноязычной культурной среды.

Один из крупных энциклопедистов страны У.Г.Саитов считает, что «энциклопедия является самым сложным видом издательской продукции». [5] В ходе работы над своей энциклопедией мы убеждаемся в том, что энциклопедист глубоко прав. Мы убеждаемся и в том, что в создании национальной энциклопедии по эпосу существует настоятельная потребность со стороны общества. Это обязывает нас наладить широкое сотрудничество с другими научными центрами, особенно по энциклопедистике, чтобы «Энциклопедия Олонхо» была выполнена на высоком научном уровне.

Литература

1. Емельянов Н.В. Сюжеты якутских олонхо. М.: Наука, 1980; его же. Сюжеты олонхо о родоначальниках племени. М.: Наука, 1990; его же. Сюжеты олонхо о защитниках племени — айыы. Новосибирск: Наука, 2001.
2. Илларионов В.В. Искусство якутских олонхосутов. Якутск: Якутское кн. изд-во, 1982.
3. Павлова В.Н. Якутский героический эпос Олонхо. Библиографический указатель (1848-2013). Якутск: Бичик, 2015. — 438 с.
4. Пухов И.В. Якутский героический эпос Олонхо. Основные образы. М.: Изд-во АН СССР, 1962. — 220 с.

5. Сайтов У.Г. Энциклопедистика – сфера книгоиздательской и научной деятельности // Вопросы энциклопедистики. Уфа: Научн. изд-во «Башкирская энциклопедия», 2012. – 17 с.

6. Якутский героический эпос олонхо – Шедевр Устного и Нематериального Наследия Человечества в контексте эпосов народов мира. (г. Якутск, 18–20 июня 2013 г.). Якутск: Издательский дом СВФУ, 2014.